Metropolitan SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Habr
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director

Teen Soyo:
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisor)
Christina El Khoury (President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org.
www.alsayde.org

Pastor: Archpriest Elias Ferzli

26 Novembre, 2023

Twenty-fifth Sunday after Pentecost
Thirteenth Sunday of Luke
Venerable Alypios the Stylite; Nikon the preacher of repentance

الأحد الخامس والعشرون بعد العنصرة، والثالث من لوقا.
تذكار القديس أليبيوس العمودي ونيكن المستتيب.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

اللحن الثامن	**الإيوثينا الثالث**
L'Évangile des matines 3	**Ton 8**

رسالة أسبوعية **إن أردت أنْ تكون كاملاً**

لا شك ان هذا الإنجيل صعب جدا. السيد يقول عن الأغنياء ان دخولهم الى ملكوت السموات عسير، بل انه يعسره الى حد انه يقول: "ان دخول الجمل ثقب الابرة لأسهل من دخول غني ملكوت الله".

المقصود من النص الالهي وفي سياق البحث، وكل الحديث الذي جرى كان يعني ان دخول الغني الى الملكوت امر صعب للغاية، وانه لا يستطاع عند الناس. ومع ذلك استثنى السيد بقوله: "ان ما كان غير مستطاع لدى الناس مستطاع لدى الله". فكيف تكون اعجوبة الله وكيف يدخل غني ملكوت السموات؟ لم يقل الكتاب انه يدخل ويبقى غنيا. ولكن ذاك الذي كان غنيا يستطيع الله بجهد منه ان يُدخله باب الملكوت. وماذا يبقى من غنى الغني؟ أيبقى هذا الغنى واسعا، كبيرا، ضخما ولا يتغير شيء في سلوك هذا الانسان، ومع ذلك يقحمه الله في ثقب الابرة؟ هذا طبعا لم يقله الكتاب، ولذا يجب ان نفتش عن طريقة اخرى.

لا يبدو ان الكتاب، والله المتكلم فيه، لا يبدو ان الكتاب اعطى للأغنياء وسادات حريرية ينامون عليها. لم يكن المسيح حريريا. انه كان لطيفا وكان حازما وشديدا بآن، وكانت تعابيره دقيقة للغاية.

ماذا كان في حديث الشاب والمعلم؟ شاب كامل في الظاهر، تمم الوصايا جميعها من دون ان يفتخر. قال فقط: انا أطبّق هذه الوصايا منذ صباي، ماذا ينقصني بعد؟ جاء ليتعلم، جاء ليصنع احسن من الوصايا. وقال له يسوع: "ان اردت ان تكون كاملا، فبع كل ما لك وأعطه للمساكين وتعال اتبعني".

وهنا ايضا جاء المفسرون المرتزقة الذين يعتاشون من وجهاء الارض وقالوا: لماذا تريد ان تكون كاملا؟ ليس من الضروري ان يكون كل انسان كاملا. فنحن يكفينا ان نصنع الوصايا، وهذا الكمال انما هو للرهبان وليس لنا. لا. يسوع لم يتكلم عن الأديرة ولا عن الاسقفيات ولا عن شيء من ذلك. قال لهذا الشاب الغني الذي امامه: "تستطيع ان تكون كاملا". لم يقل له: "اترك وضعك لتذهب الى وضع آخر، لتعيش في مكان آخر". قال له: انت تعيش في هذه الدنيا، هذه التي تريدها. هنا يمكن ان تكون كاملا. لم يوصِ يسوع بالكمال بل أمر به. فقد قال: "كونوا كاملين كما ان أباكم السماوي كامل".

إن اردت ان تكون كاملا فاتبعني. ان اردت ان تنتقل من العهد القديم الى العهد الجديد الذي هو عهد كمال، فبذر اموالك. أليس مكتوبا عند داود النبي: بدد، أعطى المساكين فيكون ذكره مؤبدا (مزمور111: 3). العهد القديم نفسه يشير الى تبديد الاموال، الى عطاء كامل.
أنت لست بما لك. انت وكيل. أُعطيت ما أُعطيت فاستلمه الى ان أجيء. الله فوضك بأمور الدنيا وانت تستلمها كوكيل امين لمصلحة الله، لمصلحة الذي سلمك اياها.

وكيف تحافظ على اموال الله؟ لمصلحة من ترعى؟ المهم ان يكون المال بين يديك وديعة وليس ملكية مطلقة قدسية. القدسية للانسان فقط. انت وكيل وعليك ان تجعل المحرومين اسيادا عليك. اي يجب ان تشعر بالجوع الذي يشعرون هم به. القضية كلها قضية محبة: تعطي وتشعر مع الآخر. تخرج اليه في جوعه وعريه وحرمانه. هذا يعني معاناة شخصية وانسلاخا عن الذات. العطاء الحق هو بالدرجة الاولى ألم الانسلاخ عن الذات والالتصاق بالمسيح الذي في كل انسان. بهذا نعترف بالحقيقة ان ابن الله كان انسانا وانه في الانسان المحروم سيد علينا.

سيادة المطران جورج خضر

Tropaire	الطروباريات:
Tropaire de *la* Résurrection - ton 8 Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions ; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.	**طروبارية القيامة – باللحن الثامن.** انْحَدَرْتَ مِنَ العُلوِّ يا مُتَحَنِّن، وقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذا الثَّلاثَةِ الأيام، لِكَيْ تُعْتِقَنا مِنَ الآلامِ، فَيا حَياتَنا وقِيامَتَنَا، يا رَبُّ المَجْدُ لَك.
Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4 Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.	**لميلاد العذراء – باللحن الرابع:** ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.
Kondakion de la Préparation de la Nativité: La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.	**القنداق لتقدمة الميلاد:** اليومَ العَذْراءُ تَأْتي إلى المَغارَةِ لِتَلِدَ الكَلِمَةَ الذي قَبْلَ الدُّهُور، وِلادَةً لا تُفَسَّرُ ولا يُنْطَقُ بِها، فَافْرَحِي أَيَّتُها المَسْكونَةُ إذا سَمِعْتِ، ومَجِّدي مَعَ المَلائِكَةِ والرُّعاةِ، الذي سَيَظْهَرُ بِمَشيئَتِهِ طِفْلاً جَديداً وهُو إلهُنا الذي قَبْلَ الدُّهُور.

THE EPISTLE

Make your vows to the Lord our God and perform them.
God is known in Judah; His Name is great in Israel.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.
(4:1-7)

Brethren, I, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all lowliness and meekness, with patience, forbearing one another in love, eager to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope that belongs to your call, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of us all, Who is above all and through all and in all. But grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.
(18:18-27)

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" Jesus said, "What is impossible with men is possible with God."

الرسالة

١ صَلُّوا وأوْفُوا الرَّبَّ إلهَنا.
اللهُ مَعْروفٌ في أَرْضِ يَهوذا؛ واسْمُهُ عَظيمٌ في إسْرائيل.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى أفَسُس.

يا إخْوَةُ، أطْلُبُ إلَيْكُمْ أنا الأسِيرَ في الرَّبِّ أنْ تَسْلُكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلْدَعْوَةِ التي دُعيتُمْ بِهَا. بِكُلِّ تَواضُعٍ ووَداعَةٍ وبِطولِ أناةٍ، مُحْتَمِلينَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً بالمَحَبَّةِ. ومُجْتَهِدينَ في حِفْظِ وِحْدَةِ الرُّوحِ بِرِباطِ السَّلام. فإنَّكُمْ جَسَدٌ واحِدٌ وروحٌ واحِدٌ، كما دُعيتُمْ إلى رَجاءِ دَعْوَتِكُمُ الواحِد، رَبٌّ واحِدٌ، وإيمانٌ واحدٌ، ومعموديَّةٌ واحدةٌ، وإلهٌ أَبٌ لِلْجَميعِ واحدٌ، هُوَ فَوْقَ الجَميعِ وبالجَميع وفي جَميعِكُم. ولِكُلِّ واحِدٍ مِنّا أُعْطِيَتِ النِعْمَةُ على مِقْدارِ مَوْهَبَةِ المَسيح.

الإنجيل

فصلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيليِّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِر.

(27-18:18)

في ذلكَ الزَّمانِ، دَنا إلى يَسوعَ إنْسانٌ مُجَرِّباً لهُ وقائلاً: "أيُّها المُعَلِّمُ الصَّالِحُ، ماذا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الحَياةَ الأَبَدِيَّة؟" فَقالَ لَهُ يسوعُ: "لِماذا تَدْعوني صالِحاً؟ وما صالِحٌ إلاَّ واحِدٌ وَهُوَ اللهُ. إنَّكَ تَعْرِفُ الوَصايا: لاتَزْنِ. لا تَقْتُل. لا تَسْرِق. لا تَشْهَدْ بالزُورِ. أَكْرِمْ أَباكَ وأُمَّكَ." فَقالَ: "كُلُّ هَذا قَدْ حَفِظْتُهُ مُنْذُ صِبائي." فَلَمّا سَمِعَ يسوعُ ذلكَ، قالَ لَهُ: "واحِدَةٌ تَعْوَزُكَ بَعْدُ. بِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ وَوَزِّعْهُ على المَساكين، فَيَكونَ لَكَ كَنْزٌ في السَّماءِ، وتَعالَ اتْبَعْني." فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ، حَزِنَ لأَنَّهُ كانَ غَنِيّاً جِداً. فَلَمَّا رآهُ يَسوعُ قَدْ حَزِنَ، قالَ: "ما أَعْسَرَ على ذَوي الأَمْوالِ أَنْ يَدْخُلُوا مَلَكوتَ اللهِ. إنَّهُ لأَسْهَلُ أنْ يَدْخُلَ الجَمَلُ في ثَقْبِ الإبْرَةِ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ مَلَكوتَ الله." فَقالَ السَّامِعونَ: "فمَنْ يَسْتَطيعُ إذَنْ أنْ يَخْلُصَ؟" فقالَ: "ما لا يُسْتَطاعُ عِنْدَ الناسِ، مُسْتَطاعٌ عِنْدَ الله."

L'EPITRE

Le Seigneur donnera la force à son peuple.
Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de la vocation qui vous a été adressée, en toute humilité et douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres avec charité, vous efforçant de conserver l'unité de l'esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés à une seule espérance par votre vocation; il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, et parmi tous, et en tous. Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc 18 : 18 - 27)

Un chef interrogea Jésus, et dit: Bon maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle? Jésus lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a de bon que Dieu seul. Tu connais les commandements: Tu ne commettras point d'adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père et ta mère. J'ai, dit-il, observé toutes ces choses dès ma jeunesse. Jésus, ayant entendu cela, lui dit: Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis, viens, et suis-moi. Lorsqu'il entendit ces paroles, il devint tout triste; car il était très riche. Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit: Qu'il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! Car il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. Ceux qui l'écoutaient dirent: Et qui peut être sauvé? Jésus répondit: Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

THE SYNAXARION

On November 26 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Alypios the Stylite of Adrianople.

Verses

An upright column once Alypios supported

As he sought ascent to Heaven, where now he dwelleth.

The twenty-sixth, O Alypios, thou dwellest where no sorrow is.

Alypios served as a deacon with Bishop Theodore in the church in Hadrianopolis. But, desirous of a life of solitude, prayer and meditation, Alypios withdrew to a Greek cemetery outside the city. This was a cemetery from which people fled in terror, because of frequent demonic visions seen there. Alypios set up a cross in the cemetery and built a church in honor of St. Euphemia, who had appeared to him in a dream. Beside the church, he built a tall pillar, climbed to the top of it, and spent 53 years there in fasting and prayer. Neither the mockery of men nor the evil of the demons could drive him away or cause him to waver in his intention. The courageous Alypios protected himself by the sign of the Cross and the Name of Jesus. Two monasteries were built beside his pillar, one for men and the other for women. This God-pleaser had so much grace that he was often illuminated in heavenly light, and a pillar of this light extended to the heavens above him. Alypios was a wonderful and mighty miracle-worker in life and after his repose. He lived for 100 years and entered into rest in 640.

On this day, we also commemorate our righteous Father Nikon Repent-ye. Forsaking his parents and homeland of Armenia, he passed throughout the parts of the East, crying to all, “Repent ye,” because of which he received this name. Finally, he came to Lacedaemonia of the Peloponnesus, where he built a church in honor of Christ our Savior. After having dwelt there many years in solitude, and having converted many from paganism, Nikon departed to the Lord about the end of the ninth century.

On this day, we also commemorate Venerable Stylianos of Paphlagonia. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

الروحانية الأورثوذكسية وصوم الميلاد

المتروبوليت سابا (اسبر)

يروي القدّيس بورفيريوس الرائي (+١٩٩١)، في معرض رواية أحداث من حياته، خبرته كأب روحيّ مع سرّ الاعتراف. ذهب القدّيس بورفيريوس إلى جبل آثوس هرباً وكان في الرابعة عشر من عمره. عاش هناك مع أخوين بالجسد ناسكين. اضطرّ مرضُه الناسكين إلى إرساله خارج الجبل المقدّس للتداوي والاستشفاء. في قريته، وبعد تماثله للشفاء رسمه مطران الأبرشيّة كاهناً، وأعطاه الإذن بتقبّل اعتراف المؤمنين، وكان لمّا يزل في الثانية والعشرين من عمره، ولا يعرف سوى التوجيه والإرشاد الروحي الخاصّ بالنساك.

يقول عن تلك الخبرة إنّه اعتاد أن يضع كتاب القدّيس نيقوديموس الأثوسي إلى جانبه. يفصّل هذا الكتاب، استناداً إلى ظروف القرون ١٦و ١٧، الخطايا واحدة واحدة، ويضع قوانين توبة وتأديب لكل خطيئة. تبدو قوانين الكتاب شديدة القساوة للإنسان المعاصر.

أمانة القدّيس بورفيريوس لإيمانه ولِمَا تعلّمه في المنسك جعلته يفتح الكتاب بعد كلّ اعتراف، ليعطي المعترِف القانون الذي يتطابق وخطيئته: ثلاثمائة مطانيّة كبيرة يوميّاً وصوم لمدّة أسابيع أو شهور وما شابه. لكنّه اكتشف بعد فترة أنّ هذه القوانين تفوق طاقة المؤمنين، وأنّهم لا يتحّملون تأديباً بهذه الشدّة، ممّا يدفعهم إلى اليأس من التخلّص من خطاياهم، واليأس بدوره يعيدهم إلى خطيئتهم ثانية.

اكتشافه هذا جعله يغلق الكتاب ويضعه في المكتبة، ويبدأ بسؤال المعترِف عن عدد المطانيّات التي يستطيع القيام بها، واستعداده للصوم وما شابه من قوانين تأديبيّة. وتالياً يعطيه القانون الذي باستطاعته القيام به.

يعلّمنا مثال القدّيس بورفيريوس أنّ ثمّة تمييز بين التعليم الروحيّ في الكنيسة وبين تطبيق هذا التعليم. ثمّة تدرّج في نمو المؤمن حتّى يبلغ إلى المستوى المنشود. تساعد الكنيسة المؤمنين وترافقهم في رحلتهم الروحيّة، وتدّرجهم شخصيّاً في مراقي الحياة المسيحيّة. يستقي الراعي أو الأب الروحيّ من الخبرة الروحيّة الحيّة، لا من النصوص فقط، كيفيّة رعاية الإنسان روحيّاً، آخذاً بعين الاعتبار مقدرته واستعداده وظروفه.

يرافق الأب المعرِّف المؤمنين في رحلة نموهم الروحي، معطياً إيّاهم ما يناسب نموّهم وتقدمهم. الوصفة الروحيّة العامّة هي الإنجيل، أمّا كيفيّة تطبيق الإنجيل وعيشه فأمر يعود إلى خبرة الأب الروحي من جهة، ومقدرة وظرف ووضعيّة المؤمن من جهة ثانية. هذا توجّه أساسيّ في الإرشاد الروحيّ بحسب المنهج الأرثوذكسي.

ورد في كتاب بستان الرهبان، أنّ شابّاً من عائلة ثريّة طلب التّرهب في أحد الأديرة في صحراء مصر. كان رهبان ذلك الدير ينامون على الأرض، جرياً على عادة الشعب آنذاك. أعطى الرئيسُ الراهبَ الجديد بركة إسناد رأسه إلى مخدّة في أثناء النوم. فشكا بعض الإخوة ممّا اعتبروه تمييزاً، فأجابهم الرئيس أنتم كنتم تنامون على الأرض في بيوتكم، وعندما أتيتم إلى الدير لم تتغيّر طريقة نومكم كثيراً. أمّا ذاك فكان ينام على سرير وفراش من ريش النعام، فمن منكم قدّم في رهبنته تضحية أكبر؟

تعلّمنا هذه الحادثة، وتراثنا الروحي مليء بأمثالها، أهميّة التعاطي مع كلّ شـــخص بحســب قدرته وظروفه وإمكاناته، بغية نقله إلى مســتوى أرفع وأســمى. يقول بولس الرســـول. "لمّا كنت طفلاً، كطفل كنت أتكلّم وكطفل كنت أدرك وكطفل كنت أفكّر، ولمّا صرت رجلاً، تركتُ ما هو للطفل" (١كو ١٣/١١).

"الحرف يقتل والروح يُحيي"، على ما يعلّمنا الرسول نفسه. لكن تخّطي الحرف وبلوغ الروح يحتاج إلى خبرة روحيّة عميقة، وإلى تواضـــع عظيم يمكّن الراعي من الانفتاح على خبرة المتقدّمين روحيّاً والاستفادة منها. غالباً ما يخفي العناد والمغالاة هوىً خفيّاً يدعوه الآباء الروحيّون "البرّ الذاتي" أو "المجد الباطل". وكثيراً ما شـــهدت الكنيســـة سقوطاً عظيماً لمن كانوا شديدي القسوة في إرشاد المؤمنين إلى درجة خانقة وزمّيتة.

يعلّمنا التراث الروحي الأرثوذكســـي أن نكون قســـاة على أنفســـنا ورؤوفين بالآخرين وراحمين إيّاهم ومرافقين لهم.

أســوق هذا الكلام بســبب اعتبار بعض الآباء الكهنة الامتناع عن الزيت أحد أركان صوم الميلاد الرئيسة. إنّ قواعد صوم الميلاد بحسب الكنيسة الأرثوذكسية هي:

> عدم الامتناع عن الطعام والشراب حتّى الظهر. والسماح بتناول السمك والمأكولات البحرية حتّى الثاني عشـر من كانون الأوّل، الذي يصـادف عيد القدّيس ســـبيريدون العجائبي. والتوقف عن تناول الأســـماك وما شـــابهها بعد ذلك التاريخ، لأنّ العيد بدأ يقترب، وتالياً فالمؤمنون يكثّفون استعدادهم له بمزيد من النسك.

أمّا الامتناع عن الزيت فهو صوم رهبانيّ مبارَك لمن يريده ببركة أبيه الروحي، ولكنّه ليس إلزاميّاً. يســتند البعض في الصـــوم عن الزيت إلى ما ورد في كتاب الســـواعي الكبير. وجواب الكنيسة أنّ التأثر بممارسات الرهبان قد عمّ مع نموّ الحركة الرهبانيّة واسترشاد المؤمنين عند الآباء الرهبان وتمثّلهم بممارساتهم. وكتبنا الليتورجيّة صيغت تحت هذا التأثير الرهباني. هذا لم تمنعه الكنيسة، لكنّها لم تجعله ملزِماً للجميع. لذلك تبقى ممارسات نسكيّة كهذه وغيرها إضافيّة ومرهونة باستعداد المؤمن لعيش نسك أكبر، وهذا يتمّ، بحسب تراثنا الروحي، بالحصول على بركة خاصّة من الأب الروحي الذي يجب أن يكون عارفاً بإمكانات من يسترشد عنده وبحالته الروحيّة. الانتباه إلى ما يُسمّى في تراثنا "شيطان الهمّة الزائدة" أكثر من ضروري.

على الأب الروحي مرافقة أولاده الروحيّين مرافقةً تنميهم وتطّورهم روحيّاً، لا مرافقةً تُلزِمهم بممارســـات تفوق طاقتهم، وتودي بهم إلى اليأس والإقلاع عن العيش الذي يقودهم إلى خلاص نفوسهم.

الترتيبات الموجودة في طقوســنا الكنســيّة تهدف إلى مســاعدة المؤمنين كي يعيشــوا الحدث الخلاصـــي الذي يعيّدون له، وتالياً كي ينموا في القامة الروحيّة والنقاوة والقداســة، لا لتكون عبئاً إضــافيّاً عليهم. لنذكر كلمة الربّ يســوع: "ليس الإنســان للسبت، بل السبت للإنسان."

The Holy Apostle Andrew the First-Called.

(November 30).

Apostle Andrew was the son of Jonah and brother of Peter, born in Bethsaida, Galilee and a fisherman by profession. This northern part of the Holy Land was famous for its fertility and beautiful landscapes. People living there were good-humored and hospitable; there were many Greeks in Galilee and Galileans got on very well with them, some spoke Greek and even had Greek names. Andrew is a Greek name, it means "manly."

When St. John the Baptist started preaching on the banks of Jordan River, Andrew together with John, son of Zebedee (who also came from Bethesda) followed him hoping to find answers to his spiritual quest in the teachings of the prophet. Many people started to believe that it was maybe St. John the Baptist who was the expected Messiah, but he explained to people that he was not the Messiah; he was sent to only prepare the way for Him. At that time our Lord, Jesus Christ came to River Jordan for St. John to baptize Him. Pointing at Him St. John the Baptist said: "Behold the Lamb of God who takes the away the sins of the world" (Jn. 1:29). On hearing those words Andrew and John followed Jesus. When Jesus saw them he asked, "What do you want?" They said, "Rabbi (Teacher), where are you staying?" "Come," he replied, "and you will see" and from that time on they became His disciples. On the same day Apostle Andrew went to see his brother Simon Peter and told him, "We have found the Messiah." Thus Peter joined Christ's disciples.

Andrew who was the first Apostle to follow Christ was called "the first-called." He was at Christ's side during all the time of His serving humanity. After The Savior's Resurrection he was honored, together with other apostles, to meet Him. On the Mount of Olives he was a witness of the Lord's ascension to heaven upon giving them His blessing.

After The Holy Spirit descended on the Apostles, they cast lots to see what countries they would go to preach the Gospel. It fell to the lot of the first of Christ's apostles, St. Andrew, to preach the Gospel in Byzantium and Thrace, then in the lands along the Danube, in Russia (the land of Scythia at the time) and around the Black Sea, and finally in Epirus, Greece and the Peloponnese, where he suffered. In Byzantium, he installed St. Stachys as its first bishop; in Kiev he raised the Cross on high and prophesied a Christian future for the Russian people: he said, "These hills will be blessed by the Lord and a great city would be erected here. The Lord will enlighten this land with holy baptism and many churches will appear here." In Thrace, Epirus, Greece and the Peloponnese, he brought many people to the Faith and gave them bishops and priests.

After Apostle Andrew returned to Greece he stopped in the city of Patras, situated near the Corinthian bay. There he performed many wonders in the name of Christ, he healed people with laying on hands and brought many to the Lord, among whom was the lady Maximilla who believed in Christ with all the zeal she had and became the apostle's disciple. Many citizens of Patras came to the faith, and among them were the brother and the wife of the imperial governor, Aegeatus, who was seized with hatred for Apostle Andrew and sentenced him to crucifixion. Apostle Andrew was not in the least intimidated by the sentence. The governor Aegeatus did not believe the Apostle's preaching and declared his teaching insane. Then he ordered to crucify him so that the Apostle would be tortured longer. St. Andrew was tied to the X shaped cross without being nailed through hands and feet in order not to let him die sooner. The unjust sentence evoked indignation among people but it remained in force all the same. While Andrew was still alive on the cross, the Apostle of Christ taught the Christians who were gathered round him about the spiritual value and power of the Savior's sufferings on the Cross.

The people wanted to take him down from the cross, but he would not let them. Finally, the Apostle prayed to God and a strange radiance surrounded him. This light lasted for half an hour and, when it disappeared, the Apostle gave his holy soul into God's hands. Thus the Apostle, who first of the twelve Great Apostles came to know the Lord and followed Him, finished his earthly course. St. Andrew suffered for his Lord as a martyr in the year 62. His relics were translated to Constantinople, but his head was later taken to Rome and one hand to Moscow.

Since Christianity came to Russia from Byzantium whose bishops consider themselves successors of Apostle Andrew, the church of Russia also believes that it is Apostle Andrew's scion. That was why Andrew the-first-called was commemorated in pre-Revolutionary Russia so reverently. In honor of Apostle Andrew the emperor Peter the first instituted the state's first and highest award which was granted to dignitaries. From the time of the emperor Peter, the Russian fleet has won many a victory under the Andrew's flag – a blue X shaped cross on a white background.

The Order of St Ignatius of Antioch

Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York

November 17, 2023

Dear Fellow Members of the Order of St. Ignatius of Antioch in our Diocese

Christmas season is upon us, we must remember that this is a celebration of the birth of our Lord, Jesus Christ, and what better way to celebrate this glorious time than within our Church. It is for this reason that I am writing to all members of the Order of St. Ignatius, in our Diocese.

During the month of December, each member is encouraged to be visible in their local Parish and focus on the ultimate goals and objectives of the Order in a spiritual way. Members are encouraged to participate and be active by way of:

- Wearing your cross to the Divine Liturgy;
- Reading the Epistle;
- Delivering the sermon;
- Ushering and taking up the collection;
- Hosting a coffee hour after Divine Liturgy

If you have a preference for a particular date or type of service you would like to perform, please coordinate with your Ambassador, or with your Parish Priest.

This year, the Order celebrates its 47 years of **"Touching People's Lives."** Its goal is to provide a financial foundation to our Churches through our Antiochian Archdiocese in North America by providing assistance:

Clergy	$188,500	Archdiocese Development & Growth	$224,000
Retired Clergy Allowance	$180,000	Missions & Evangelism	$76,000
Married Seminarian Assistance	$8,500	Other Archdiocese Department	$90,000
		Internet Ministry	$58,000
Archdiocese Youth	$221,000	Other Grants	$30,000
Summer Camp Scholarships	$113,000	Project Mexico	$10,000
Youth Ministry	$70,000	IOCC	$20,000
Christian Education	$23,000		
College Conference	$15,000		

We are looking forward to welcoming this year Mr. Roger David, our North American Chair on Dec 16th and 17th visiting St. Elias Cathedrale, Ottawa. Please try to be with us in welcoming Roger during the Divine Liturgy on December 17th.

Finally, as you contemplate your support of The Order over the years, encourage your family and friends to become a part of The Order.

On behalf of The Order of St Ignatius Governing Council, we want to express our sincere gratitude for your membership. We pray that during this Blessed Season and throughout the year you continue to receive God's Blessing and Grant you a joyous Nativity, a healthy, happy, and peaceful 2024.

In His Service
Dimitri Zeidan, P.Eng
Chair of The Order of St. Ignatius
Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York

PRIMATE
Most Rev. Metropolitan **SABA**

THE RIGHT REV.
Bishop ALEXANDER

NORTH AMERICAN CHAIR
Roger David

THE DIOCESE OF OTTAWA, EASTERN CANADA & UPSTATE NEW YORK

- **SPIRITUAL ADVISOR**
  The Very Rev. Ghattas Hajal
- **CHAIR**
  Dimitri Zeidan, P. Eng.
- **VICE CHAIRS**
  Carol Jazzar
  Nabil Jabali

أحداث الرعية القادمة — Evènements paroissiaux à venir

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 20 أيلول ولغاية 13 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول **إنجيل متى.**
يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة. 514-858-7004

البرنامج

الأربعاء 29 تشرين الثاني: إقتراب الملكوت (الإصحاح 21، 22، 23)

الأربعاء 6 كانون الأول: النظرة الإسخاتولوجية للملكوت – المجيء الثاني (الإصحاح 24)

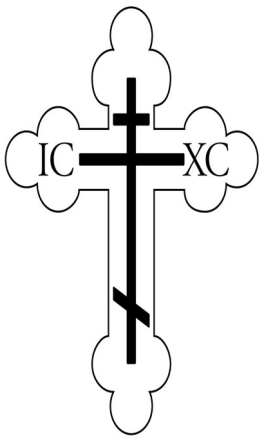
الأربعاء 13 كانون الأول: المسيح ملك المجد: الآلام والقيامة (الإصحاح 26، 27، 28)

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الثلاثاء، في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي **لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.**

السيدات الأنطاكيات

- الأحد في 26 تشرين الثاني: فطاير ومعجنات على الصاج.
- الأحد في 3 كانون الأول: حلويات البربارة وإحتفال أطفال مدارس الأحد.
- الأحد في 10 كانون الأول: غداء فلافل



جنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نيللي فرفور وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل كلير يعقوب وعائلتها، أولغا يعقوب، ورانيا يعقوب وعائلتها.

-يقام جناز الأسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده نعيم جرجس وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل سامر وهيام جرجس وعائلتهم، حسام وناتالي جرجس وعائلتهم. تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الكبرى.

ذكرانيات

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده فؤاد يعقوب وتقدَّم القرابين لراحة نفسه من قبل كلير يعقوب وعائلتها، أولغا يعقوب، ورانيا يعقوب وعائلتها .

-**ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم أوديت طنوس ومريم نعمة وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل سامر وهيام جرجس وعائلتهم، حسام وناتالي جرجس وعائلتهم.

- **ذكرانية** الستة أشهر لراحة نفس عبد الله السابق رقاده نايف ابو لوح وتقدَّم القرابين لراحة نفسه من قبل تمارا وريمون عشي وعائلتهم.

-**ذكرانية** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها منى سلامة ولراحة نفوس السابق رقادهم نيقولا وكمال ، مقدمة من نبيل وسونيا سمعان وعائلتهم.

-**ذكرانية** لراحة نفوس السابق رقادهم جاكلين كفروني دينار وعبدودينار وتقدَّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عائلة دينار وعائلة ناصيف.

- **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جرجس خضير وتقدَّم القرابين لراحة نفسه من قبل سمر خضير، وديعة عبد الله، عبود خضير، مروى خضير ودانيال وجورج سعود.

-**ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ابراهيم خيرالله، غيتا وريما خيرالله وايليا متى، وتقدَّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل شارل وجورج خيرالله.